Приложение № 2

Условиям оказания расчетных услуг НКО АО НРД

APPENDIX 2

to the Terms and Conditions of Bank Account Services of NSD

**Регламенты осуществления переводов денежных средств при проведении операций в различных валютах / NSD's Regulations for Cash Transfers in Connection with Transactions in Different Currencies**

Оглавление / Table of Contents

[Регламент работы НКО АО НРД](#_Toc528843225) [при проведении операций в валюте Российской Федерации /](#_Toc528843226) [NSD's Regulations for Transactions in Russian Rubles 2](#_Toc528843227)

[Регламент работы НКО АО НРД](#_Toc528843228) [при проведении операций в долларах США /](#_Toc528843229) [NSD's Regulations for Transactions in US Dollars 4](#_Toc528843230)

[Регламент работы НКО АО НРД](#_Toc528843231) [при проведении операций в Евро /](#_Toc528843232) [NSD's Regulations for Transactions in Euro 5](#_Toc528843233)

[Регламент работы НКО АО НРД](#_Toc528843234) [при проведении операций в фунтах стерлингов /](#_Toc528843235) [NSD's Regulations for Transactions in British Pounds 6](#_Toc528843236)

[Регламент работы НКО АО НРД](#_Toc528843237) [при проведении операций в швейцарских франках /](#_Toc528843238) [NSD's Regulations for Transactions in Swiss Francs 7](#_Toc528843239)

[Регламент работы НКО АО НРД](#_Toc528843240) [при проведении операций в гонконгских долларах /](#_Toc528843241) [NSD's Regulations for Transactions in Hong Kong Dollars 8](#_Toc528843242)

[Регламент работы НКО АО НРД](#_Toc528843243) [при проведении операций в юанях /](#_Toc528843244) [NSD's Regulations for Transactions in Chinese Yuan 10](#_Toc528843245)

[Регламент работы НКО АО НРД](#_Toc528843246) [при проведении операций в тенге /](#_Toc528843247) [NSD's Regulations for Transactions in Tenge 12](#_Toc528843248)

[Регламент работы НКО АО НРД](#_Toc528843249) [при проведении операций в белорусских рублях /](#_Toc528843250) [NSD's Regulations for Transactions in Belarusian Rubles 13](#_Toc528843251)

Регламент работы НКО АО НРД при проведении операций в канадских долларах / NSD's Regulations for Transactions in Canadian Dollars …………………………………………………………….14

# Регламент работы НКО АО НРД

# при проведении операций в валюте Российской Федерации /

# NSD's Regulations for Transactions in Russian Rubles

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **№**  **#** | **Операция / Action/Transaction** | **Время (московское) /**  **Time (in Moscow)** |
|  | Открытие операционного дня / Start of Operational Day | 8:30 / 8:30 am |
|  | Зачисление денежных средств на банковские счета Клиента с других счетов в НКО АО НРД / Crediting of funds to Client's bank accounts from other accounts held with NSD | в течение операционного дня, в режиме реального времени /  during Operational Day, in real time |
|  | Зачисление денежных средств на банковские счета Клиента на основании информации, полученной НКО АО НРД из расчетного подразделения Банка России по платежам, направленным с использованием сервиса **срочного** перевода/ Crediting of funds to Client's bank accounts on the basis of information received by NSD from a Bank of Russia's settlements office for payments made using the **rapid** transfer service | 8:30-21:00  в режиме реального времени /  8:30 am - 9:00 pm in real-time |
|  | Зачисление денежных средств на банковские счета Клиента на основании информации, полученной НКО АО НРД из расчетного подразделения Банка России по платежам, направленным с использованием сервиса несрочного перевода / Crediting of funds to Client's bank accounts on the basis of information received by NSD from a Bank of Russia's settlements office for payments made using the non-rapid transfer service | 8:30 - 22:00  в режиме реального времени по мере получения информации из расчетного подразделения Банка России /  8:30 am – 10:00 pm in real time, as soon as the relevant information is received from the Bank of Russia’s settlements office |
|  | Зачисление денежных средств, направленных с использованием Системы быстрых платежей, на банковские счета Клиента на основании информации, полученной НКО АО НРД из НСПК и расчетного подразделения Банка России / Crediting of funds sent via the Faster Payments System (SBP) to Client's bank accounts on the basis of information received by NSD from the NSPK and a Bank of Russia's settlements office::  - в период 8:30 до 22:00 в рабочие дни / from 8:30 to 22:00 on business days;  - вне указанного периода в рабочие дни, а также в выходные и праздничные дни / outside the above time period on business days, as well as on weekend days and public holidays. | в режиме реального времени по мере получения информации из НСПК и расчетного подразделения Банка России / in real time, as soon as the relevant information is received from the NSPK and from the Bank of Russia's settlements office  в первый рабочий день после дня направления Клиенту сообщения, указанного в пункте 6 настоящего Регламента / on the first business day following the date when a message referred to in paragraph 6 below is sent to the Client |
|  | Направление сообщений Клиенту о поступлении денежных средств по Системе быстрых платежей / Sending messages to the Client to confirm the receipt of funds via the Faster Payments System (SBP) | 00:00 – 23:59  ежедневно в режиме реального времени по мере получения информации из НСПК, в том числе в выходные и праздничные дни / on a daily basis, in real time, as soon as the relevant information is received from the NSPK, including on weekend days and public holidays |
|  | Списание**2** денежных средств с банковских счетов Клиентана другие счета в НКО АО НРД на основании / Debiting**2** of funds from Client's bank accountsto other accounts held with NSD, on the basis of:  - Распоряжений, переданных по СЭД НРД, по системе S.W.I.F.T/  Instructions submitted via the NSD EDI System or SWIFT  - Распоряжений, предоставленных на бумажном носителе /  Instructions submitted in hard copy | в течение операционного дня, в режиме реального времени**3** /  during Operational Day, in real time **3** |
|  | Прием Распоряжений Клиента и списание**1** денежных средств с банковских счетов Клиента для перечисления через расчетную сеть Банка России с использованием сервиса срочного перевода при предоставлении Клиентом:**4 .** Acceptance of Client's Instructions and debiting**1** of cash funds from Client's bank accounts for their transfer via the Bank of Russia's using the rapid transfer service, upon presentation by the Client of:**4**   * платежных поручений, переданных в НКО АО НРД по СЭД НРД, системе S.W.I.F.T.**5**: / payment instructions submitted to NSD via the NSD EDI System or SWIFT**5** * поручений банка, а также платежных поручений по переводу денежных средств на счета Банка России **2**, переданных в НКО АО НРД по СЭД НРД, системе S.W.I.F.T.**5 /** bank instructions, or payment instructions to transfer cash funds to Bank of Russia's accounts**2**, as submitted to NSD via the NSD EDI System or SWIFT**5** * Распоряжений, предоставленных в НКО АО НРД на бумажном носителе **5** / Instructions submitted to NSD in hard copy | 8:30-20:00 (до 19:50  для Распоряжений, переданных по каналу WEB-сервис)  в режиме реального времени **3 /**  8:30 am - 8.00 pm (until 7.50 pm  for Instructions submitted via Web-service) in real-time **3**  8:30-20:30 (до 20:20  для Распоряжений, переданных по каналу WEB-сервис)  в режиме реального времени **3 /**  8:30 am - 8.30 pm (until 8.20 pm  for Instructions submitted via Web-service) in real-time **3**  8:30-19:00 / 8.30 am – 7.00 pm |
|  | Прием Распоряжений Клиента для перечисления денежных средств с банковских счетов Клиента через расчетную сеть Банка России с использованием сервиса несрочного перевода**4 /** Acceptance of Client's Instructions to transfer cash funds from Client's bank accounts via the Bank of Russia's clearing network, using the non-rapid transfer service:**4**   * переданных в НКО АО НРД по СЭД НРД, системе S.W.I.F.T.**5** / as submitted to NSD via the NSD EDI System or SWIFT**5** * предоставленных в НКО АО НРД на бумажном носителе**5** / as submitted to NSD in hard copy**5** | 8:30 - 19:30  (до 19:20 для Распоряжений, переданных по каналу WEB-сервис) /  8:30 am - 7.30 pm  (until 7.20 pm for Instructions submitted via Web-service)  8:30-19:00 / 8.30 am – 7.00 pm |
|  | Списание**1** денежных средств с банковских счетов Клиента при перечислении с использованием сервиса несрочного перевода / Debiting**1** of cash funds from Client's bank accounts for transfer using the non-rapid transfer service | по мере получения подтверждения из расчетного подразделения Банка России об исполнении перевода / upon receipt of confirmation from the Bank of Russia’s settlements office on execution of the transfer |
|  | Прием Распоряжений Клиента на перевод денежных средств со Специального счета представителя владельцев облигаций на внутрибанковский счет НКО АО НРД для осуществления выплат по ценным бумагам / Acceptance of Client's Instructions to transfer cash funds from a Bondholders' Agent's Designated Account to NSD's internal account for the payment of distributions on securities:  - текущим операционным днем / on the current operational day  - следующим операционным днем / on the next operational day | 8:30-16:00 / 8.30 am – 4.00 pm    16:00-20:30 (до 20:20  для Распоряжений, переданных по каналу WEB-сервис) /  4:00 pm - 8.30 pm (until 8.20 pm  for Instructions submitted via Web-service) |
|  | Получение Клиентом по запросу выписок из его банковских счетов, открытых в НКО АО НРД по СЭД НРД, системе S.W.I.F.T. / Delivery to the Client, upon his request, of statements for his bank accounts held with NSD, via the NSD EDI System or SWIFT | в режиме реального времени  8:30-20:30 /  in real-time 8:30 am - 8:30 pm |
|  | Предоставление Клиенту по системе S.W.I.F.T. копии Распоряжений (в формате МТ103) или авизо (в формате МТ900/МТ910), подтверждающих дебетование**/**кредитование банковского счета Клиента / Delivery to the Client of a copy of an Instruction (MT103) or advice (МТ900/МТ910) confirming the debiting/crediting of the Client's bank account, via SWIFT | 8:30-23:00 в режиме реального времени, по мере совершения операций по банковскому счету Клиента /  8:30 am - 11:00 pm in real-time  as soon as transactions in the Client's bank account are executed |
|  | Предоставление Клиенту выписок из его банковских счетов, открытых в НКО АО НРД за день / Delivery to the Client of daily statements for his bank accounts held with NSD:  - по системе S.W.I.F.T., электронной почте, каналу WEB-сервис / via SWIFT or by e-mail or via Web-service;  - на бумажном носителе в офисе НКО АО НРД6 / in hard copy at NSD’s offices.6 | с 23:00 / from 11.00 pm  с 9:30 рабочего дня, следующего за днем совершения операций по банковскому счету Клиента /  from 9.30 am of the operational day next to the date when the transactions in the Client's bank account were executed |
|  | Закрытие операционного дня / Close of Operational Day | 20:30 / 8:30 pm |

**Примечания / Notes:**

|  |  |
| --- | --- |
| 1 | В пределах кредитового остатка денежных средств на банковском счете Клиента на текущий момент времени / The debit amount will not exceed the current balance available in the Client's bank account. |
| 2 | Только для кредитных организаций / For credit organizations only. |
| 3 | Кроме Распоряжений, предоставленных на бумажном носителе / Other than for Instructions submitted in hard copy. |
| 4 | В случае если для исполнения Распоряжения на перевод денежных средств Клиента требуется предоставление подтверждающих документов, необходимых НКО АО НРД для выполнения функций агента валютного контроля, то такие подтверждающие документы должны быть предоставлены Клиентом не позднее, чем за 15 минут до времени окончания приема Распоряжений / Where, for execution of an Instruction to transfer Client’s funds, supporting documents are required to enable NSD to discharge the functions of a currency control agent, the Client must submit such supporting documents no later than 15 minutes before the deadline for submission of Instructions. |
| 5  6 | Время проведения операций может быть изменено в случае изменения регламента работы МЦИ / Transaction execution times are subject to change in the event of changes in the ICI's rules of procedure.  При условии, что Клиент не работает в СЭД НРД / Provided that the Client does not use the NSD EDI System. |

# Регламент работы НКО АО НРД

# при проведении операций в долларах США /

# NSD's Regulations for Transactions in US Dollars

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| № # | **Операция / Action/Transaction** | **Время (московское) / Time (in Moscow)** |
| 1. | Открытие операционного дня / Start of Operational Day | 8:30 / 8:30 am |
| 2. | Зачисление денежных средств на банковские счета Клиента с других счетов в НКО АО НРД / Crediting of funds to Client's bank accounts from other accounts held with NSD | в течение операционного дня, в режиме реального времени /  during Operational Day, in real-time |
| 3. | Зачисление денежных средств на банковский счет Клиента на основании расчетного документа, подтверждающего зачисление денежных средств в пользу Клиента, полученного НКО АО НРД от иностранного банка-корреспондента / Crediting of funds to a Client's bank account on the basis of a payment document received by NSD from a foreign correspondent bank and confirming the receipt of funds for the Client | в течение операционного дня,  в режиме реального времени **1 /**  during Operational Day, in real time **1** |
| 4 | Списание**2** денежных средств с банковского счета Клиента на другие счета в НКО АО НРД на основании / Debiting**2** of funds from a Client's bank account to other accounts held with NSD, on the basis of:  - расчетных документов, переданных по СЭД НРД, по системе S.W.I.F.T./ payment documents submitted via NSD's EDI System or SWIFT;  - расчетных документов, предоставленных на бумажном носителе / payment documents submitted in hard copy | в течение операционного дня,  в режиме реального времени **3 /**  during Operational Day, in real time **3** |
| 5. | Прием расчетных документов Клиента для перечисления**2** денежных средств с банковского счета Клиента через корреспондентскую сеть НКО АО НРД6 / Acceptance of Client's payment documents for the transfer**2** of funds from a Client's bank account via NSD's network of correspondent banks6:  - переданных в НКО АО НРД по системам Банк-Клиент, системе S.W.I.F.T. / as submitted to NSD via Bank-Client Systems or SWIFT;  - переданных в НКО АО НРД по каналу WEB-сервис / as submitted to NSD via Web Service;  - предоставленных в НКО АО НРД на бумажном носителе / as submitted to NSD in hard copy | 8:30-20:30 / 8:30 am - 8:30 pm  8:30-20:20 / 8:30 am - 8:20 pm  8:30-19:15 / 8:30 am - 7:15 pm |
| 6. | Прием и исполнение Распоряжений PVP / Acceptance and execution of PVP Instructions | 8:30-19:00 / 8:30 am - 7:00 pm |
| 7. | Получение Клиентом по его запросу выписки из его банковского счета открытого в НКО АО НРД по СЭД НРД, системе S.W.I.F.T. / Delivery to the Client, upon his request, of a statement for his bank account held with NSD, via NSD's EDI System or SWIFT | в режиме реального времени  8:30-20:30 /  in real-time 8:30 am - 8:30 pm |
| 8. | Предоставление Клиенту копии расчетного документа (в формате МТ103) или авизо (в формате МТ900/МТ910), подтверждающего дебетование**/** кредитование банковского счета Клиента, по системе S.W.I.F.T. / Delivery to the Client of a copy of a payment document (МТ103) or advice (МТ900/МТ910) confirming the debiting/crediting of the Client's bank account, via SWIFT | 8:30-20:30 в режиме реального времени, по мере совершения операций по банковскому счету Клиента /  8:30 am - 8:30 pm in real-time  as soon as transactions in the Client's bank account are executed |
| 9. | Предоставление Клиенту выписки из его банковского счета, открытого в НКО АО НРД, за день / Delivery to the Client of a daily statement for his bank account held with NSD:  - по системе S.W.I.F.T., электронной почте / via SWIFT or by e-mail;  - на бумажном носителе через абонентскую ячейку в НКО АО НРД.**4 /** in hard copy through a mailbox at NSD.**4** | в рабочий день, следующий за днем совершения операций по банковскому счету Клиента**5**, начиная / on the day next to the date when the transactions in the Client's bank account were executed**5**, starting:  с 8:30 / from 8.30 am  с 9:30 / from 9.30 am |
| 10. | Закрытие операционного дня / Close of Operational Day | 20:30 / 8:30 pm |

**Примечания/Notes**:

|  |  |
| --- | --- |
| 1. | В зависимости от времени получения НКО АО НРД от банка-корреспондента документа, подтверждающего зачисление денежных средств в пользу Клиента, при условии успешного проведения процедуры валютного контроля / Depending on the time when NSD has received the said payment document from the correspondent bank, and subject to successful completion of the applicable currency control procedures. |
| 2. | В пределах кредитового остатка денежных средств на банковском счете Клиента на текущий момент времени / The debit amount will not exceed the current balance available in the Client's bank account. |
| 3. | Кроме расчетных документов, предоставленных на бумажном носителе / Other than for payment documents submitted in hard copy. |
| 4. | При условии, что Клиент не работает в СЭД НРД / Provided that the Client does not use NSD's EDI System.  В зависимости от времени получения НКО АО НРД выписки по корреспондентскому счету от банка-корреспондента / Depending on the time when NSD has received a correspondent account statement from the correspondent bank. |
| 5. | В случае, если для исполнения расчетного документа Клиента требуется предоставление подтверждающих документов, необходимых НКО АО НРД для выполнения функций агента валютного контроля, то такие подтверждающие документы должны быть предоставлены Клиентом не позднее, чем за 15 минут до времени окончания приема расчетных документов / Where, for execution of a Client’s payment document, supporting documents are required to enable NSD to discharge the functions of a currency control agent, the Client must submit such supporting documents no later than 15 minutes before the deadline for submission of payment documents |

# Регламент работы НКО АО НРД

# при проведении операций в Евро /

# NSD's Regulations for Transactions in Euro

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **#** | **Операция / Action/Transaction** | **Время (московское) /**  **Time (in Moscow)** |
|  | Открытие операционного дня / Start of Operational Day | 8:30 / 8:30 am |
|  | Зачисление денежных средств на банковские счета Клиента с других счетов в НКО АО НРД / Crediting of funds to Client's bank accounts from other accounts held with NSD | в течение операционного дня, в режиме реального времени /  during Operational Day, in real-time |
|  | Зачисление денежных средств на банковский счет Клиента на основании расчетного документа, подтверждающего зачисление денежных средств в пользу Клиента, полученного НКО АО НРД от иностранного банка-корреспондента / Crediting of funds to a Client's bank account on the basis of a payment document received by NSD from a foreign correspondent bank and confirming the receipt of funds for the Client | в течение операционного дня, в режиме реального времени**1** /  during Operational Day, in real-time **1** |
|  | Списание**2** денежных средств с банковского счета Клиентана другие счета в НКО АО НРД на основании / Debiting**2** of funds from a Client's bank accountto other accounts held with NSD, on the basis of:  - расчетных документов, переданных по СЭД НРД, по системе S.W.I.F.T./ payment documents submitted via NSD's EDI System or SWIFT;  - расчетных документов, предоставленных на бумажном носителе / payment documents submitted in hard copy | в течение операционного дня, в режиме реального времени **3 /**  during Operational Day, in real time **3** |
|  | Прием расчетных документов Клиента для перечисления**2** денежных средств с банковского счета Клиента через корреспондентскую сеть НКО АО НРД6 / Acceptance of Client's payment documents for the transfer**2** of funds from a Client's bank account via NSD's network of correspondent banks6:  - переданных в НКО АО НРД по системам Банк-Клиент, системе S.W.I.F.T. / as submitted to NSD via Bank-Client Systemsor SWIFT;  - переданных в НКО АО НРД по каналу WEB-сервис / as submitted to NSD via Web Service;  - предоставленных в НКО АО НРД на бумажном носителе / as submitted to NSD in hard copy | 8:30-16:30 / 8:30 am - 4:30 pm  8:30-16:20 / 8:30 am - 4:20 pm  8:30-15:30 / 8:30 am - 3:30 pm |
|  | Прием и исполнение Распоряжений PVP / Acceptance and execution of PVP Instructions | 8:30-16:00 / 8:30 am - 4:00 pm |
|  | Получение Клиентом по его запросу выписки из его банковского счета открытого в НКО АО НРД по СЭД НРД, системе S.W.I.F.T. / Delivery to the Client, upon his request, of a statement for his bank account held with NSD, via NSD's EDI System or SWIFT | в режиме реального времени  8:30-20:30/  in real-time 8:30 am - 8:30 pm |
|  | Предоставление Клиенту копии расчетного документа (в формате МТ103) или авизо (в формате МТ900/МТ910), подтверждающего дебетование**/** кредитование банковского счета Клиента, по системе S.W.I.F.T. / Delivery to the Client of a copy of a payment document (МТ103) or advice (МТ900/МТ910) confirming the debiting/crediting of the Client's bank account, via SWIFT | 8:30-20:30 в режиме реального времени,  по мере совершения операций по банковскому счету Клиента /  8:30 am - 8:30 pm in real-time  as soon as transactions in the Client's bank account are executed |
|  | Предоставление Клиенту выписки из его банковского счета, открытого в НКО АО НРД, за день / Delivery to the Client of a daily statement for his bank account held with NSD:  - по системе S.W.I.F.T., электронной почте / via SWIFT or by e-mail;  - на бумажном носителе через абонентскую ячейку в НКО АО НРД.**4 /** in hard copy through a mailbox at NSD.**4** | в рабочий день, следующий за днем совершения операций по банковскому счету Клиента**5**, начиная / on the day next to the date when the transactions in the Client's bank account were executed**5**, starting:  с 8:30 / from 8.30 am  c 9:30 / from 9.30 am |
|  | Закрытие операционного дня / Close of Operational Day | 20:30 / 8:30 pm |

**Примечания/Notes**:

|  |  |
| --- | --- |
| 1 | В зависимости от времени получения НКО АО НРД от банка-корреспондента документа, подтверждающего зачисление денежных средств в пользу Клиента, при условии успешного проведения процедуры валютного контроля / Depending on the time when NSD has received the said payment document from the correspondent bank, and subject to successful completion of the applicable currency control procedures. |
| 2 | В пределах кредитового остатка денежных средств на банковском счете Клиента на текущий момент времени / The debit amount will not exceed the current balance available in the Client's bank account. |
| 3 | Кроме расчетных документов, предоставленных на бумажном носителе / Other than for payment documents submitted in hard copy. |
| 4  5 | При условии, что Клиент не работает в СЭД НРД / Provided that the Client does not use NSD's EDI System.  В зависимости от времени получения НКО АО НРД выписки по корреспондентскому счету от банка-корреспондента / Depending on the time when NSD has received a correspondent account statement from the correspondent bank. |
| 6 | В случае, если для исполнения расчетного документа Клиента требуется предоставление подтверждающих документов, необходимых НКО АО НРД для выполнения функций агента валютного контроля, то такие подтверждающие документы должны быть предоставлены Клиентом не позднее, чем за 15 минут до времени окончания приема расчетных документов / Where, for execution of a Client’s payment document, supporting documents are required to enable NSD to discharge the functions of a currency control agent, the Client must submit such supporting documents no later than 15 minutes before the deadline for submission of payment documents |

# Регламент работы НКО АО НРД

# при проведении операций в фунтах стерлингов /

# NSD's Regulations for Transactions in British Pounds

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **#** | **Операция / Action/Transaction** | **Время (московское) /**  **Time (in Moscow)** |
|  | Открытие операционного дня / Start of Operational Day | 8:30 / 8:30 am |
|  | Зачисление денежных средств на банковские счета Клиента с других счетов в НКО АО НРД / Crediting of funds to Client's bank accounts from other accounts held with NSD | в течение операционного дня, в режиме реального времени /  during Operational Day, in real-time |
|  | Зачисление денежных средств на банковский счет Клиента на основании расчетного документа, подтверждающего зачисление денежных средств в пользу Клиента, полученного НКО АО НРД от иностранного банка-корреспондента / Crediting of funds to a Client's bank account on the basis of a payment document received by NSD from a foreign correspondent bank and confirming the receipt of funds for the Client | с в течение операционного дня, в режиме реального времени **1 /**  during Operational Day, in real time **1** |
|  | Списание**2** денежных средств с банковского счета Клиента на другие счета в НКО АО НРД на основании / Debiting**2** of funds from a Client's bank account to other accounts held with NSD, on the basis of:  - расчетных документов, переданных по СЭД НРД, по системе S.W.I.F.T./ payment documents submitted via NSD's EDI System or SWIFT;  - расчетных документов, предоставленных на бумажном носителе / payment documents submitted in hard copy | в течение операционного дня, в режиме реального времени **3 /**  during Operational Day, in real time **3** |
|  | Прием расчетных документов Клиента для перечисления**2** денежных средств с банковского счета Клиента через корреспондентскую сеть НКО АО НРД6 / Acceptance of Client's payment documents for the transfer**2** of funds from a Client's bank account via NSD's network of correspondent banks6:  - переданных в НКО ЗАО НРД по системам Банк-Клиент, системе S.W.I.F.T. / as submitted to NSD via Bank-Client Systems or SWIFT;  - переданных в НКО АО НРД по каналу WEB-сервис / as submitted to NSD via Web Service;  - предоставленных в НКО ЗАО НРД на бумажном носителе / as submitted to NSD in hard copy | 8:30-16:30 / 8:30 am - 4:30 pm  8:30-16:20 / 8:30 am - 4:20 pm  8:30-15:30 / 8:30 am - 3:30 pm |
|  | Получение Клиентом по его запросу выписки из его банковского счета открытого в НКО АО НРД по СЭД НРД, системе S.W.I.F.T. / Delivery to the Client, upon his request, of a statement for his bank account held with NSD, via NSD's EDI System or SWIFT | в режиме реального времени  8:30-20:30/  in real-time 8:30 am - 8:30 pm |
|  | Предоставление Клиенту копии расчетного документа (в формате МТ103) или авизо (в формате МТ900/МТ910), подтверждающего дебетование**/** кредитование банковского счета Клиента, по системе S.W.I.F.T. / Delivery to the Client of a copy of a payment document (МТ103) or advice (МТ900/МТ910) confirming the debiting/crediting of the Client's bank account, via SWIFT | 8:30-20:30 в режиме реального времени,  по мере совершения операций по банковскому счету Клиента /  8:30 am - 8:30 pm in real-time  as soon as transactions in the Client's bank account are executed |
|  | Предоставление Клиенту выписки из его банковского счета, открытого в НКО АО НРД, за день / Delivery to the Client of a daily statement for his bank account held with NSD:  - по системе S.W.I.F.T., электронной почте / via SWIFT or by e-mail;  - на бумажном носителе через абонентскую ячейку в НКО ЗАО НРД.**4 /** in hard copy through a mailbox at NSD.**4** | в рабочий день, следующий за днем совершения операций по банковскому счету Клиента**5**, начиная / on the day next to the date when the transactions in the Client's bank account were executed**5**, starting:  с 8:30 / from 8.30 am  c 9:30 / from 9.30 am |
|  | Закрытие операционного дня / Close of Operational Day | 20:30 / 8:00 pm |

**Примечания/Notes**:

|  |  |
| --- | --- |
| 1 | В зависимости от времени получения НКО АО НРД от банка-корреспондента документа, подтверждающего зачисление денежных средств в пользу Клиента, при условии успешного проведения процедуры валютного контроля / Depending on the time when NSD has received the said payment document from the correspondent bank, and subject to successful completion of the applicable currency control procedures. |
| 2 | В пределах кредитового остатка денежных средств на банковском счете Клиента на текущий момент времени / The debit amount will not exceed the current balance available in the Client's bank account. |
| 3 | Кроме расчетных документов, предоставленных на бумажном носителе / Other than for payment documents submitted in hard copy. |
| 4  5 | При условии, что Клиент не работает в СЭД НРД / Provided that the Client does not use NSD's EDI System.  В зависимости от времени получения НКО АО НРД выписки по корреспондентскому счету от банка-корреспондента / Depending on the time when NSD has received a correspondent account statement from the correspondent bank. |
| 6 | В случае, если для исполнения расчетного документа Клиента требуется предоставление подтверждающих документов, необходимых НКО АО НРД для выполнения функций агента валютного контроля, то такие подтверждающие документы должны быть предоставлены Клиентом не позднее, чем за 15 минут до времени окончания приема расчетных документов / Where, for execution of a Client’s payment document, supporting documents are required to enable NSD to discharge the functions of a currency control agent, the Client must submit such supporting documents no later than 15 minutes before the deadline for submission of payment documents |

# Регламент работы НКО АО НРД

# при проведении операций в швейцарских франках /

# NSD's Regulations for Transactions in Swiss Francs

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **#** | **Операция / Action/Transaction** | **Время (московское) / Time (in Moscow)** |
|  | Открытие операционного дня / Start of Operational Day | 8:30 / 8:30 am |
|  | Зачисление денежных средств на банковские счета Клиента с других счетов в НКО АО НРД / Crediting of funds to Client's bank accounts from other accounts held with NSD | в течение операционного дня, в режиме реального времени /  during Operational Day, in real-time |
|  | Зачисление денежных средств на банковский счет Клиента на основании расчетного документа, подтверждающего зачисление денежных средств в пользу Клиента, полученного НКО АО НРД от иностранного банка-корреспондента / Crediting of funds to a Client's bank account on the basis of a payment document received by NSD from a foreign correspondent bank and confirming the receipt of funds for the Client | в течение операционного дня, в режиме реального времени**1** /  during Operational Day, in real-time **1** |
|  | Списание**2** денежных средств с банковского счета Клиентана другие счета в НКО ЗО НРД на основании / Debiting**2** of funds from a Client's bank accountto other accounts held with NSD, on the basis of:  - расчетных документов, переданных по СЭД НРД, по системе S.W.I.F.T./ payment documents submitted via NSD's EDI System or SWIFT;  - расчетных документов, предоставленных на бумажном носителе / payment documents submitted in hard copy | в течение операционного дня, в режиме реального времени **3 /**  during Operational Day, in real time **3** |
|  | Прием расчетных документов Клиента для перечисления**2** денежных средств с банковского счета Клиента через корреспондентскую сеть НКО АО НРД6 / Acceptance of Client's payment documents for the transfer**2** of funds from a Client's bank account via NSD's network of correspondent banks6:  - переданных в НКО АО НРД по системам Банк-Клиент, системе S.W.I.F.T. / as submitted to NSD via Bank-Client Systems or SWIFT;  - переданных в НКО АО НРД по каналу WEB-сервис / as submitted to NSD via Web Service;  - предоставленных в НКО АО НРД на бумажном носителе / as submitted to NSD in hard copy | 8:30-13:00 / 8:30 am - 1:00 pm  8:30-12:50 / 8:30 am - 0:50 pm  8:30-12:00 / 8:30 am - 12:00 pm (midday) |
|  | Получение Клиентом по его запросу выписки из его банковского счета открытого в НКО АО НРД по СЭД НРД, системе S.W.I.F.T. / Delivery to the Client, upon his request, of a statement for his bank account held with NSD, via NSD's EDI System or SWIFT | в режиме реального времени  8:30-20:30/  in real-time 8:30 am - 8:30 pm |
|  | Предоставление Клиенту копии расчетного документа (в формате МТ103) или авизо (в формате МТ900/МТ910), подтверждающего дебетование**/** кредитование банковского счета Клиента, по системе S.W.I.F.T. / Delivery to the Client of a copy of a payment document (МТ103) or advice (МТ900/МТ910) confirming the debiting/crediting of the Client's bank account, via SWIFT | 8:30-20:30 в режиме реального времени,  по мере совершения операций по банковскому счету Клиента /  8:30 am - 8:30 pm in real-time  as soon as transactions in the Client's bank account are executed |
|  | Предоставление Клиенту выписки из его банковского счета, открытого в НКО АО НРД, за день / Delivery to the Client of a daily statement for his bank account held with NSD:  - по системе S.W.I.F.T., электронной почте / via SWIFT or by e-mail;  - на бумажном носителе через абонентскую ячейку в НКО АО НРД.**4 /** in hard copy through a mailbox at NSD.**4** | в рабочий день, следующий за днем совершения операций по банковскому счету Клиента**5**, начиная / on the day next to the date when the transactions in the Client's bank account were executed**5**, starting:  с 8:30 / from 8.30 am  c 9:30 / from 9.30 am |
|  | Закрытие операционного дня / Close of Operational Day | 20:30 / 8:30 pm |

**Примечания/Notes**:

|  |  |
| --- | --- |
| 1 | В зависимости от времени получения НКО АО НРД от банка-корреспондента документа, подтверждающего зачисление денежных средств в пользу Клиента, при условии успешного проведения процедуры валютного контроля / Depending on the time when NSD has received the said payment document from the correspondent bank, and subject to successful completion of the applicable currency control procedures. |
| 2 | В пределах кредитового остатка денежных средств на банковском счете Клиента на текущий момент времени / The debit amount will not exceed the current balance available in the Client's bank account. |
| 3 | Кроме расчетных документов, предоставленных на бумажном носителе / Other than for payment documents submitted in hard copy. |
| 4  5 | При условии, что Клиент не работает в СЭД НРД / Provided that the Client does not use NSD's EDI System.  В зависимости от времени получения НКО АО НРД выписки по корреспондентскому счету от банка-корреспондента / Depending on the time when NSD has received a correspondent account statement from the correspondent bank. |
| 6 | В случае, если для исполнения расчетного документа Клиента требуется предоставление подтверждающих документов, необходимых НКО АО НРД для выполнения функций агента валютного контроля, то такие подтверждающие документы должны быть предоставлены Клиентом не позднее, чем за 15 минут до времени окончания приема расчетных документов / Where, for execution of a Client’s payment document, supporting documents are required to enable NSD to discharge the functions of a currency control agent, the Client must submit such supporting documents no later than 15 minutes before the deadline for submission of payment documents. |

# Регламент работы НКО АО НРД

# при проведении операций в гонконгских долларах /

# NSD's Regulations for Transactions in Hong Kong Dollars

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **#** | **Операция / Action/Transaction** | **Время (московское) / Time (in Moscow)** |
|  | Открытие операционного дня / Start of Operational Day | 8:30 / 8:30 am |
|  | Зачисление денежных средств на банковские счета Клиента с других счетов в НКО АО НРД / Crediting of funds to Client's bank accounts from other accounts held with NSD | в течение операционного дня, в режиме реального времени /  during Operational Day, in real-time |
|  | Зачисление денежных средств на банковский счет Клиента на основании расчетного документа, подтверждающего зачисление денежных средств в пользу Клиента, полученного НКО АО НРД от банка-корреспондента / Crediting of funds to a Client's bank account on the basis of a payment document received by NSD from a correspondent bank and confirming the receipt of funds for the Client | в течение операционного дня,  в режиме реального времени **1 /**  during Operational Day, in real time **1** |
|  | Cписание**2** денежных средств с банковского счета Клиента на другие счета в НКО АО НРД на основании / Debiting**2** of funds from a Client's bank account to other accounts held with NSD, on the basis of:  - расчетных документов переданных по СЭД НРД. системе S.W.I.F.T. / payment documents submitted via NSD's EDI System or SWIFT;  - расчетных документов, предоставленных в НКО АО НРД на бумажном носителе / payment documents submitted to NSD in hard copy. | в течение операционного дня,  в режиме реального времени **3 /**  during Operational Day, in real time **3** |
|  | Прием расчетного документа Клиента для перечисления**2** денежных средств с банковского счета Клиента через корреспондентскую сеть НКО АО НРД6 / Acceptance of a Client's payment document for the transfer**2** of funds from a Client's bank account via NSD's network of correspondent banks6:  - переданных в НКО АО НРД по системам Банк-Клиент, системе S.W.I.F.T. / as submitted to NSD via Bank-Client Systems or SWIFT;  - переданных в НКО АО НРД по каналу WEB-сервис / as submitted to NSD via Web Service  - предоставленных в НКО АО НРД на бумажном носителе / as submitted to NSD in hard copy | 8:30-08:45 / 8:30 am - 8:45 am  для исполнения текущим операционным днем / for execution on the current operational day  8:45-20:30 / 8:45 am - 8:30 pm  для исполнения следующим операционным днем**7 /**for execution on the immediately next operational day**7**  8:45-20:20 / 8:45 am - 8:20 pm  для исполнения следующим операционным днем**7  /** for execution on the immediately next operational day**7**  8:30-20:30 / 8:45 am - 8:30 pm  для исполнения следующим операционным днем**7  /** for execution on the immediately next operational day**7** |
|  | Получение Клиентом по его запросу выписки из его банковского счета открытого в НКО АО НРД по СЭД НРД, системе S.W.I.F.T / Delivery to the Client, upon his request, of a statement for his bank account held with NSD, via NSD's EDI System or SWIFT | в режиме реального времени  8:30-20:30 /  in real-time 8:30 am - 8:30 pm |
|  | Предоставление Клиенту копии расчетного документа (в формате МТ103) или авизо (в формате МТ900/МТ910), подтверждающего дебетование**/**кредитование банковского счета Клиента, по системе S.W.I.F.T. / Delivery to the Client of a copy of a payment document (МТ103) or advice (МТ900/МТ910) confirming the debiting/crediting of the Client's bank account, via SWIFT | 8:30-20:30 в режиме реального времени, по мере совершения операций по банковскому счету Клиента /  8:30 am - 8:30 pm in real-time  as soon as transactions in the Client's bank account are executed |
|  | Предоставление Клиенту выписок из его банковского счета, открытого в НКО АО НРД, за день / Delivery to the Client of a daily statement for his bank account held with NSD:  - по системе S.W.I.F.T., электронной почте / via SWIFT or by e-mail;  - на бумажном носителе через абонентскую ячейку в НКО АО  НРД4 **/** in hard copy through a mailbox at NSD.**4** | в рабочий день, следующий за днем совершения операций по банковскому счету Клиента**5**, начиная / on the day next to the date when the transactions in the Client's bank account were executed**5**, starting:  с 8:30 / from 8.30 am  с 9:30 / from 9.30 am |
|  | Close of Operational Day | 20:30 / 8:30 pm |

**Примечания / Notes**:

|  |  |
| --- | --- |
| 1 | В зависимости от времени получения НКО АО НРД от банка-корреспондента документа, подтверждающего зачисление денежных средств в пользу Клиента, при условии успешного проведения процедуры валютного контроля / Depending on the time when NSD has received the said payment document from the correspondent bank, and subject to successful completion of the applicable currency control procedures. |
| 2 | В пределах кредитового остатка денежных средств на банковском счете Клиента на текущий момент времени / The debit amount will not exceed the current balance available in the Client's bank account. |
| 3 | Кроме расчетных документов, предоставленных на бумажном носителе / Other than for payment documents submitted in hard copy. |
| 4  5 | При условии, что Клиент не работает в СЭД НРД /Provided that the Client does not use NSD's EDI System.  В зависимости от времени получения НКО АО НРД выписки по корреспондентскому счету от банка-корреспондента / Depending on the time when NSD has received a correspondent account statement from the correspondent bank. |
| 6 | В случае, если для исполнения расчетного документа Клиента требуется предоставление подтверждающих документов, необходимых НКО АО НРД для выполнения функций агента валютного контроля, то такие подтверждающие документы должны быть предоставлены Клиентом не позднее, чем за 15 минут до времени окончания приема расчетных документов / Where, for execution of a Client’s payment document, supporting documents are required to enable NSD to discharge the functions of a currency control agent, the Client must submit such supporting documents no later than 15 minutes before the deadline for submission of payment documents. |
| 7 | Дата валютирования, указанная в расчетном документе, должна соответствовать следующему операционному дню / The value date specified in the payment document shall be the immediately next operational day. |

# Регламент работы НКО АО НРД

# при проведении операций в юанях /

# NSD's Regulations for Transactions in Chinese Yuan

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **#** | **Операция / Action/Transaction** | **Время (московское) / Time (in Moscow)** |
|  | Открытие операционного дня / Start of Operational Day | 8:30 / 8:30 am |
|  | Зачисление денежных средств на банковские счета Клиента с других счетов в НКО АО НРД / Crediting of funds to Client's bank accounts from other accounts held with NSD | в течение операционного дня, в режиме реального времени /  during Operational Day, in real-time |
|  | Зачисление денежных средств на банковский счет Клиента на основании расчетного документа, подтверждающего зачисление денежных средств в пользу Клиента, полученного НКО АО НРД от иностранного банка-корреспондента / Crediting of funds to a Client's bank account on the basis of a payment document received by NSD from a foreign correspondent bank and confirming the receipt of funds for the Client | в течение операционного дня, в режиме реального времени **1 /**  during Operational Day, in real time **1** |
|  | Списание**2** денежных средств с банковского счета Клиента на другие счета в НКО АО НРД на основании / Debiting**2** of funds from a Client's bank account to other accounts held with NSD, on the basis of:  - расчетных документов, переданных по СЭД НРД, по системе S.W.I.F.T./ payment documents submitted via NSD's EDI System or SWIFT;  - расчетных документов, предоставленных на бумажном носителе / payment documents submitted in hard copy | в течение операционного дня, в режиме реального времени **3 /**  during Operational Day, in real time **3** |
|  | Прием расчетных документов Клиента для перечисления**2** денежных средств с банковского счета Клиента через корреспондентскую сеть НКО АО НРД6 / Acceptance of Client's payment documents for the transfer**2** of funds from a Client's bank account via NSD's network of correspondent banks6:  - переданных в НКО АО НРД по системам Банк-Клиент, системе S.W.I.F.T. / as submitted to NSD via Bank-Client Systems or SWIFT;  - переданных в НКО АО НРД по каналу WEB-сервис / as submitted to NSD via Web Service;  - предоставленных в НКО АО НРД на бумажном носителе / as submitted to NSD in hard copy | 8:30-08:45 / 8:30 am - 8:45 am  для исполнения текущим операционным днем / for execution on the current operational day  8:45-20:30 / 8:45 am - 8:30 pm  для исполнения следующим операционным днем**7 /**for execution on the immediately next operational day**7**  8:45-20:20 / 8:45 am - 8:20 pm  для исполнения следующим операционным днем**7 /**for execution on the immediately next operational day**7**  8:30-20:30 / 8:30 am - 8:30 pm  для исполнения следующим операционным днем**7  /** for execution on the immediately next operational day**7** |
|  | Получение Клиентом по его запросу выписки из его банковского счета открытого в НКО АО НРД по СЭД НРД, системе S.W.I.F.T. / Delivery to the Client, upon his request, of a statement for his bank account held with NSD, via NSD's EDI System or SWIFT | в режиме реального времени  8:30-20:30/  in real-time 8:30 am - 8:30 pm |
|  | Предоставление Клиенту копии расчетного документа (в формате МТ103) или авизо (в формате МТ900/МТ910), подтверждающего дебетование**/** кредитование банковского счета Клиента, по системе S.W.I.F.T. / Delivery to the Client of a copy of a payment document (МТ103) or advice (МТ900/МТ910) confirming the debiting/crediting of the Client's bank account, via SWIFT | 8:30-20:30 в режиме реального времени,  по мере совершения операций по банковскому счету Клиента /  8:30 am - 8:30 pm in real-time  as soon as transactions in the Client's bank account are executed |
|  | Предоставление Клиенту выписки из его банковского счета, открытого в НКО АО НРД, за день / Delivery to the Client of a daily statement for his bank account held with NSD:  - по системе S.W.I.F.T., электронной почте / via SWIFT or by e-mail;  - на бумажном носителе через абонентскую ячейку в НКО АО НРД.**4 /** in hard copy through a mailbox at NSD.**4** | в рабочий день, следующий за днем совершения операций по банковскому счету Клиента**5**, начиная / on the day next to the date when the transactions in the Client's bank account were executed**5**, starting:  с 8:30 / from 8.30 am  c 9:30 / from 9.30 am |
|  | Закрытие операционного дня / Close of Operational Day | 20:30 / 8:30 pm |

**Примечания/Notes**:

|  |  |
| --- | --- |
| 1 | В зависимости от времени получения НКО АО НРД от банка-корреспондента документа, подтверждающего зачисление денежных средств в пользу Клиента, при условии успешного проведения процедуры валютного контроля / Depending on the time when NSD has received the said payment document from the correspondent bank, and subject to successful completion of the applicable currency control procedures. |
| 2 | В пределах кредитового остатка денежных средств на банковском счете Клиента на текущий момент времени / The debit amount will not exceed the current balance available in the Client's bank account. |
| 3 | Кроме расчетных документов, предоставленных на бумажном носителе / Other than for payment documents submitted in hard copy. |
| 4  5 | При условии, что Клиент не работает в СЭД НРД / Provided that the Client does not use NSD's EDI System.  В зависимости от времени получения НКО АО НРД выписки по корреспондентскому счету от банка-корреспондента / Depending on the time when NSD has received a correspondent account statement from the correspondent bank. |
| 6 | В случае, если для исполнения расчетного документа Клиента требуется предоставление подтверждающих документов, необходимых НКО АО НРД для выполнения функций агента валютного контроля, то такие подтверждающие документы должны быть предоставлены Клиентом не позднее, чем за 15 минут до времени окончания приема расчетных документов / Where, for execution of a Client’s payment document, supporting documents are required to enable NSD to discharge the functions of a currency control agent, the Client must submit such supporting documents no later than 15 minutes before the deadline for submission of payment documents. |
| 7 | Дата валютирования, указанная в расчетном документе, должна соответствовать следующему операционному дню / The value date specified in the payment document shall be the immediately next operational day. |

# Регламент работы НКО АО НРД

# при проведении операций в тенге /

# NSD's Regulations for Transactions in Tenge

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **#** | **Операция / Action/Transaction** | **Время (московское)/Time (in Moscow)** |
|  | Открытие операционного дня / Start of Operational Day | 8:30 / 8:30 am |
|  | Зачисление денежных средств на банковские счета Клиента с других счетов в НКО АО НРД / Crediting of funds to Client's bank accounts from other accounts held with NSD | в течение операционного дня, в режиме реального времени /  during Operational Day, in real-time |
|  | Зачисление денежных средств на банковский счет Клиента на основании расчетного документа, подтверждающего зачисление денежных средств в пользу Клиента, полученного НКО АО НРД от банка-корреспондента / Crediting of funds to a Client's bank account on the basis of a payment document received by NSD from a correspondent bank and confirming the receipt of funds for the Client | в течение операционного дня, в режиме реального времени /  during Operational Day, in real-time |
|  | Cписание**2** денежных средств с банковского счета Клиентана другие счета в НКО АО НРД на основании / Debiting**2** of funds from a Client's bank accountto other accounts held with NSD, on the basis of:  - расчетных документов переданных по СЭД НРД. системе S.W.I.F.T. / payment documents submitted via NSD's EDI System or SWIFT;  - расчетных документов, предоставленных в НКО АО НРД на бумажном носителе / payment documents submitted to NSD in hard copy. | в течение операционного дня, в режиме реального времени **3 /**  during Operational Day, in real time **3** |
|  | Прием расчетного документа Клиента для перечисления**2** денежных средств с банковского счета Клиента через корреспондентскую сеть НКО АО НРД6 / Acceptance of a Client's payment document for the transfer**2** of funds from a Client's bank account via NSD's network of correspondent banks6:  - переданных в НКО АО НРД по системам Банк-Клиент, системе S.W.I.F.T. / as submitted to NSD via Bank-Client Systems or SWIFT;  - переданных в НКО АО НРД по каналу WEB-сервис / as submitted to NSD via Web Service;  *-* предоставленных в НКО АО НРД на бумажном носителе / as submitted to NSD in hard copy | 8:30 am - 1:00 pm  8:30 am - 0:50 pm  8:30 am - 12:00 pm (midday) |
|  | Получение Клиентом по его запросу выписки из его банковского счета открытого в НКО АО НРД по СЭД НРД, системе S.W.I.F.T / Delivery to the Client, upon his request, of a statement for his bank account held with NSD, via NSD's EDI System or SWIFT | в режиме реального времени  8:30-20:30 /  in real-time 8:30 am - 8:30 pm |
|  | Предоставление Клиенту копии расчетного документа (в формате МТ103) или авизо (в формате МТ900/МТ910), подтверждающего дебетование**/**кредитование банковского счета Клиента, по системе S.W.I.F.T. / Delivery to the Client of a copy of a payment document (МТ103) or advice (МТ900/МТ910) confirming the debiting/crediting of the Client's bank account, via SWIFT | 8:30-20:30 в режиме реального времени, по мере совершения операций по банковскому счету Клиента /  8:30 am - 8:30 pm in real-time  as soon as transactions in the Client's bank account are executed |
|  | Предоставление Клиенту выписок из его банковского счета, открытого в НКО АО НРД, за день / Delivery to the Client of a daily statement for his bank account held with NSD:  - по системе S.W.I.F.T., электронной почте / via SWIFT or by e-mail;  - на бумажном носителе через абонентскую ячейку в НКО АО  НРД4 **/** in hard copy through a mailbox at NSD.**4** | в рабочий день, следующий за днем совершения операций по банковскому счету Клиента**5**, начиная / on the day next to the date when the transactions in the Client's bank account were executed**5**, starting:  с 8:30 / from 8.30 am  с 9:30 / from 9.30 am |
|  | Закрытие операционного дня / Close of Operational Day | 20:30 / 8:30 pm |

**Примечания / Notes**:

|  |  |
| --- | --- |
| *1* | В зависимости от времени получения НКО АО НРД от банка-корреспондента документа, подтверждающего зачисление денежных средств в пользу Клиента, при условии успешного проведения процедуры валютного контроля / Depending on the time when NSD has received the said payment document from the correspondent bank, and subject to successful completion of the applicable currency control procedures. |
| *2* | В пределах кредитового остатка денежных средств на банковском счете Клиента на текущий момент времени / The debit amount will not exceed the current balance available in the Client's bank account. |
| *3* | Кроме расчетных документов, предоставленных на бумажном носителе / Other than for payment documents submitted in hard copy. |
| *4*  *5* | При условии, что Клиент не работает в СЭД НРД /Provided that the Client does not use NSD's EDI System.  В зависимости от времени получения НКО АО НРД выписки по корреспондентскому счету от банка-корреспондента / Depending on the time when NSD has received a correspondent account statement from the correspondent bank. |
| *6* | В случае, если для исполнения расчетного документа Клиента требуется предоставление подтверждающих документов, необходимых НКО АО НРД для выполнения функций агента валютного контроля, то такие подтверждающие документы должны быть предоставлены Клиентом не позднее, чем за 15 минут до времени окончания приема расчетных документов / Where, for execution of a Client’s payment document, supporting documents are required to enable NSD to discharge the functions of a currency control agent, the Client must submit such supporting documents no later than 15 minutes before the deadline for submission of payment documents. |

# Регламент работы НКО АО НРД

# при проведении операций в белорусских рублях /

# NSD's Regulations for Transactions in Belarusian Rubles

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **#** | **Операция / Action/Transaction** | **Время (московское)/Time (in Moscow)** |
|  | Открытие операционного дня / Start of Operational Day | 8:30 am |
|  | Зачисление денежных средств на банковский счет Клиента с других счетов в НКО АО НРД / Crediting of funds to a Client's bank account from other accounts held with NSD | в течение операционного дня, в режиме реального времени /  during Operational Day, in real-time |
|  | Зачисление денежных средств на банковский счет Клиента на основании расчетного документа, подтверждающего зачисление денежных средств в пользу Клиента, полученного НКО АО НРД от иностранного банка-корреспондента / Crediting of funds to a Client's bank account on the basis of a payment document received by NSD from a foreign correspondent bank and confirming the receipt of funds for the Client | в течение операционного дня, в режиме реального времени**1** /  during Operational Day, in real-time **1** |
|  | Списание**2** денежных средств с банковского счета Клиентана другие счета в НКО АО НРД на основании / Debiting**2** of funds from a Client's bank accountto other accounts held with NSD, on the basis of:  - переданных в НКО АО НРД по СЭД НРД, системе S.W.I.F.T /  payment documents submitted via NSD's EDI System or SWIFT;  - расчетных документов, предоставленных на бумажном носителе /  payment documents submitted in hard copy | в течение операционного дня, в режиме реального времени3 /  during Operational Day, in real time **3** |
|  | Прием расчетных документов Клиента для перечисления**2** денежных средств с банковского счета Клиента через корреспондентскую сеть НКО АО НРД6 / Acceptance of Client's payment documents for the transfer**2** of funds from a Client's bank account via NSD's network of correspondent banks6:  - переданных в НКО АО НРД по системам Банк-Клиент, системе S.W.I.F.T / as submitted to NSD via Bank-Client Systems or SWIFT;  - переданных в НКО АО НРД по каналу WEB-сервис / as submitted to NSD via Web Service;  - предоставленных в НКО АО НРД на бумажном носителе / as submitted to NSD in hard copy | 8:30-14:00 / 8:30 am - 2:00 pm  8:30-13:30 / 8:30 am - 1:30 pm  8:30-13:00 / 8:30 am - 1:00 pm |
|  | Получение Клиентом по его запросу выписки из его банковского счета открытого в НКО АО НРД по СЭД НРД, системе S.W.I.F.T. / Delivery to the Client, upon his request, of a statement for his bank account held with NSD, via NSD's EDI System or SWIFT | в режиме реального времени  8:30-20:30 /  in real-time 8:30 am - 8:30 pm |
|  | Предоставление Клиенту копии расчетного документа (в формате МТ103) или авизо (в формате МТ900/МТ910), подтверждающего дебетование **/**кредитование банковского счета Клиента, по системе S.W.I.F.T. / Delivery to the Client of a copy of a payment document (МТ103) or advice (МТ900/МТ910) confirming the debiting**/**crediting of the Client's bank account, via SWIFT | 8:30-20:30  в режиме реального времени,  по мере совершения операций по банковскому счету Клиента /  8:30 am - 8:30 pm  in real-time as soon as transactions in the Client's bank account are executed |
|  | Предоставление Клиенту выписки из его банковского счета, открытого в НКО АО НРД, за день / Delivery to the Client of a daily statement for his bank account held with NSD:  - по системе S.W.I.F.T., электронной почте / via SWIFT or by e-mail;  - на бумажном носителе через абонентскую ячейку в НКО АО НРД /  in hard copy through a mailbox at NSD.**4** | в рабочий день, следующий за днем совершения операций по банковскому счету Клиента**5**, начиная / on the day next to the date when the transactions in the Client's bank account were executed**5**, starting:  с 8:30 / from 8.30 am  c 9:30 / from 9.30 am |
|  | Закрытие операционного дня / Close of Operational Day | 20.30 / 8:30 pm |

**Примечания / Notes:**

|  |  |
| --- | --- |
| 1 | В зависимости от времени получения НКО АО НРД от банка-корреспондента документа, подтверждающего зачисление денежных средств в пользу Клиента, при условии успешного проведения процедуры валютного контроля / Depending on the time when NSD has received the said payment document from the correspondent bank, and subject to successful completion of the applicable currency control procedures. |
| 2 | В пределах кредитового остатка денежных средств на банковском счете Клиента на текущий момент времени / The debit amount will not exceed the current balance available in the Client's bank account. |
| 3    4  5 | Кроме расчетных документов, предоставленных на бумажном носителе / Other than for payment documents submitted in hard copy.  При условии, что Клиент не работает в СЭД НРД / Provided that the Client does not use NSD's EDI System.  В зависимости от времени получения НКО АО НРД выписки по корреспондентскому счету от банка-корреспондента / Depending on the time when NSD has received a correspondent account statement from the correspondent bank. |
| 6 6 | В случае, если для исполнения расчетного документа Клиента требуется предоставление подтверждающих документов, необходимых НКО АО НРД для выполнения функций агента валютного контроля, то такие подтверждающие документы должны быть предоставлены Клиентом не позднее, чем за 15 минут до времени окончания приема расчетных документов / Where, for execution of a Client’s payment document, supporting documents are required to enable NSD to discharge the functions of a currency control agent, the Client must submit such supporting documents no later than 15 minutes before the deadline for submission of payment documents. |

# Регламент работы НКО АО НРД

# при проведении операций в канадских долларах / NSD's Regulations for Transactions in Canadian Dollars

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| № # | **Операция / Action/Transaction** | | **Время (московское) / Time (in Moscow)** |
|  | Открытие операционного дня / Start of Operational Day | | 8:30 / 8:30 am |
|  | | Зачисление денежных средств на банковские счета Клиента с других счетов в НКО АО НРД / Crediting of funds to Client's bank accounts from other accounts held with NSD | в течение операционного дня, в режиме реального времени /  during Operational Day, in real-time |
|  | | Зачисление денежных средств на банковский счет Клиента на основании расчетного документа, подтверждающего зачисление денежных средств в пользу Клиента, полученного НКО АО НРД от иностранного банка-корреспондента / Crediting of funds to a Client's bank account on the basis of a payment document received by NSD from a foreign correspondent bank and confirming the receipt of funds for the Client | в течение операционного дня,  в режиме реального времени **1 /**  during Operational Day, in real time **1** |
|  | | Списание**2** денежных средств с банковского счета Клиента на другие счета в НКО АО НРД на основании / Debiting**2** of funds from a Client's bank account to other accounts held with NSD, on the basis of:  - расчетных документов, переданных по СЭД НРД, по системе S.W.I.F.T./ payment documents submitted via NSD's EDI System or SWIFT;  - расчетных документов, предоставленных на бумажном носителе / payment documents submitted in hard copy | в течение операционного дня,  в режиме реального времени **3 /**  during Operational Day, in real time **3** |
|  | | Прием расчетных документов Клиента для перечисления**2** денежных средств с банковского счета Клиента через корреспондентскую сеть НКО АО НРД6 / Acceptance of Client's payment documents for the transfer**2** of funds from a Client's bank account via NSD's network of correspondent banks6:  - переданных в НКО АО НРД по системам Банк-Клиент, системе S.W.I.F.T. / as submitted to NSD via Bank-Client Systems or SWIFT;  - переданных в НКО АО НРД по каналу WEB-сервис / as submitted to NSD via Web Service;  - предоставленных в НКО АО НРД на бумажном носителе / as submitted to NSD in hard copy | 8:30-19:00 / 8:30 am - 7:00 pm  8:30-18:50 / 8:30 am - 6:50 pm  8:30-18:00 / 8:30 am - 6:00 pm |
|  | | Получение Клиентом по его запросу выписки из его банковского счета открытого в НКО АО НРД по СЭД НРД, системе S.W.I.F.T. / Delivery to the Client, upon his request, of a statement for his bank account held with NSD, via NSD's EDI System or SWIFT | в режиме реального времени  8:30-20:30 /  in real-time 8:30 am - 8:30 pm |
|  | | Предоставление Клиенту копии расчетного документа (в формате МТ103) или авизо (в формате МТ900/МТ910), подтверждающего дебетование**/** кредитование банковского счета Клиента, по системе S.W.I.F.T. / Delivery to the Client of a copy of a payment document (МТ103) or advice (МТ900/МТ910) confirming the debiting/crediting of the Client's bank account, via SWIFT | 8:30-20:30 в режиме реального времени, по мере совершения операций по банковскому счету Клиента /  8:30 am - 8:30 pm in real-time  as soon as transactions in the Client's bank account are executed |
|  | | Предоставление Клиенту выписки из его банковского счета, открытого в НКО АО НРД, за день / Delivery to the Client of a daily statement for his bank account held with NSD:  - по системе S.W.I.F.T., электронной почте / via SWIFT or by e-mail;  - на бумажном носителе через абонентскую ячейку в НКО АО НРД.**4 /** in hard copy through a mailbox at NSD.**4** | в рабочий день, следующий за днем совершения операций по банковскому счету Клиента**5**, начиная / on the day next to the date when the transactions in the Client's bank account were executed**5**, starting:  с 8:30 / from 8.30 am  с 9:30 / from 9.30 am |
|  | Закрытие операционного дня / Close of Operational Day | | 20:30 / 8:30 pm |

**Примечания/Notes**:

|  |  |
| --- | --- |
| 1. | В зависимости от времени получения НКО АО НРД от банка-корреспондента документа, подтверждающего зачисление денежных средств в пользу Клиента, при условии успешного проведения процедуры валютного контроля / Depending on the time when NSD has received the said payment document from the correspondent bank, and subject to successful completion of the applicable currency control procedures. |
| 2. | В пределах кредитового остатка денежных средств на банковском счете Клиента на текущий момент времени / The debit amount will not exceed the current balance available in the Client's bank account. |
| 3. | Кроме расчетных документов, предоставленных на бумажном носителе / Other than for payment documents submitted in hard copy. |
| 4. | При условии, что Клиент не работает в СЭД НРД / Provided that the Client does not use NSD's EDI System.  В зависимости от времени получения НКО АО НРД выписки по корреспондентскому счету от банка-корреспондента / Depending on the time when NSD has received a correspondent account statement from the correspondent bank. |
| 5. | В зависимости от времени получения НКО АО НРД выписки по корреспондентскому счету от банка-корреспондента |
| 6. | В случае, если для исполнения расчетного документа Клиента требуется предоставление подтверждающих документов, необходимых НКО АО НРД для выполнения функций агента валютного контроля, то такие подтверждающие документы должны быть предоставлены Клиентом не позднее, чем за 15 минут до времени окончания приема расчетных документов / Where, for execution of a Client’s payment document, supporting documents are required to enable NSD to discharge the functions of a currency control agent, the Client must submit such supporting documents no later than 15 minutes before the deadline for submission of payment documents |